

(資料作成者注：以下本稿において「紫色字」は、2022年5月の改訂において、新たに記述したものであることを示しています。)

第IV部 英国における労働健康安全を所管する行政機関等について

1 総括的事項

英国において、労働健康安全を所管する行政機関は、1974年の職場における健康安全等に関する法律 (the Health and Safety at Work etc Act 1974 : 略称 HSWA) の下で設立された健康安全庁 (The Health and Safety Executive : 略称 HSE。以下単に「HSE」という。) です。HSE は、法的には女王陛下の下での特殊法人であり、労働年金省から支援を受け、労働年金大臣が政府の健康及び安全に関する第一義的な責任を持っています。

HSE の最も重要な機能は、職場における健康安全及び福祉を確保するとともに、労働活動から他の人 (訳者注：事業所の近隣の住人、来訪者等) を保護することです。HSE は、労働健康安全法 HSWA に基づきグレートブリテンにおける労働に関連する健康及び安全を規制することに責任があり、共同の規制者である地方自治体 (local authority) と協力して活動しています。HSE は、また、連合王国の大陸棚にある海上の石油及び天然ガス (製造) 産業における労働活動から生ずる健康安全に対するリスクを規制する責任をも有しています。

HSE は、臨海の化学プラントや海上の天然ガス及び石油生産装置のような主要な危険有害要因がある場所をはじめ、より在来型の倉庫、農園、工場、廃棄物処理施設及び建設現場を含む、各種の分野や産業部門に対して、横断的に健康安全を規制しています。

2 HSE の組織

(1) 理事会(Board) (資料作成者注：この記述の内容については、HSE Annual Report and Accounts 2018/19、2019/20 及び 2020/21 によって 2022 年 5 月に確認しました。)

HSE は、非常勤の理事 (現時点 (2022 年 5 月) では 10 人で、男女構成は、男性 5 人、女性 5 人) で構成され、議長が会議を主催する。これらの非常勤理事は、事業者団体、労働組合、地方自治体 (Local Authority) 等との調整を経てバランス良く任命されています。) によって構成される理事会(Board)によって指導され、その理事会は、HSE の長期的な方向性、戦略及び目的を定めます。これらに沿いつつ、通常の HSE の業務の執行は、事務局長及び上級管理チームの責任です。

なお、関連する行政組織の簡素効率化を狙いとした 2008 年の労働健康安全法 HSWA の改正によって、従来あった健康安全委員会 (HSC) は、HSE に合併されています。

また、HSE Management Board (管理委員会) が次のとおり組織されています。(資料出所：Health and Safety Executive Annual Report and Accounts 2018/19。なお、2019/20 及び 2020/21 版の HSE Annual Report ではこれに相当する記述は見当たりませんが、変更はないものと理解しました。)

英語原文	左欄の日本語仮訳
------	----------

<p>Membership:</p> <p>Management Board comprises Chief Executive and Directors of Business Change and Operational Services; Engagement and Policy; Finance and Corporate Services; People and Capability; Regulation; Science and Commercial</p>	<p>構成：</p> <p>経営委員会は、事務総局長、業務変更及び運用サービス局長、雇用及び政策局長、財務及び法人サービス局長、人事能力局長、規制局長、科学及び営業局長から構成されています。</p>
<p>Overview of the Management Board:</p> <p>Working closely with the HSE Board, senior executives lead HSE and drive its long-term performance.</p> <p>Management Board is accountable to the HSE Board for delivery of its strategy and objectives, and to Parliament for effective day to day management of HSE.</p>	<p>経営委員会の概要：</p> <p>HSE 理事会と緊密に連携して、上級管理職は HSE を率いて、HSE の長期的な業績を推進しています。経営委員会は、HSE 理事会に対してその戦略と目的の遂行について、また、議会に対して HSE の効果的な日々の管理について責任を負います。</p>

(2) 附属研究機関

Health and Safety Laboratory があり、マンチェスター空港から自動車を利用すれば約 45 分で到着する Buxton に所在しています。同研究所は、2022 年 5 月の時点で、役 380 人の科学、医学、工学の専門家を擁しています。

<p>About Us</p> <p>The HSE Science and Research Centre is the most comprehensive facility in the world dedicated to the investigation and research of health and safety science.</p> <p>It's a true national asset and is the main home of HSE's Science Division - 380 scientists, engineers, occupational health and hygiene specialists and support professionals working together to provide the research and evidence that HSE requires to underpin</p>	<p>当センターについて</p> <p>HSE 科学研究センターは、安全衛生科学の調査及び研究に特化した世界で最も包括的な施設です。</p> <p>380 名の科学者、エンジニア、労働衛生専門家及びサポート専門家が協力し、HSE が規制活動を支え、人々と場所を守り、英国を世界で最も安全な職場とするために必要な調査と証拠を提供しています。</p>
--	---

<p>its regulatory activities, protect people and places and make Great Britain one of the safest places in the world to work and do business.</p> <p>Not only does the science and research we perform support HSE in its role as an evidence-based, world-class regulator, our combination of scientific expertise, real-world experience and knowledge of the regulatory landscape also helps wider government and industry to solve the health, safety and wellbeing challenges of their everyday work, as well as in times of crisis.</p> <p>It also makes us unrivalled in our ability to assist both public and private sector organisations to research and safely enable the products, processes and innovative technologies of the future.</p>	<p>私たちが行う科学及び研究は、証拠に基づく世界レベルの規制機関としてのHSEの役割をサポートするだけでなく、科学的専門知識、実世界での経験、規制状況に関する知識の組み合わせにより、政府及び産業界が日常業務や危機の際に健康、安全、福利の課題を解決するのにも役立っています。</p> <p>また、公的機関や民間企業が、未来の製品、プロセス、革新的な技術を研究し、安全に実現できるよう支援する能力においても、他の追随を許さない存在となっています。</p>
---	--

(3) HSEの本部の組織及び地方の事務所

本部には議長及び議長以外の9名の理事から構成される理事会（HSE BOARD）が置かれています。

理事会の下で委員長及びその他の9名の構成員で構成される執行委員会（HSE Executive Committee）が置かれています。執行委員会は、戦略的な意思決定機関であり、HSE理事会及び会計責任者を支援し、法律、政策、業務、管理上の機能および要件を遂行するために管理機能及び要求事項の遂行を支援します。

また、7か所の地方事務所が次のとおり置かれており、その地方事務所（ロンドンを除く。）の下に、数か所の地域事務所が置かれています。これらの全体の配置図は、次の地図のとおりです。

- East & South East
- London

- Midlands
- North West
- Scotland
- Wales & South West
- Yorkshire & North East



(4) 職員数

職務の分類ごとの職員数（フルタイム勤務者換算）は、次の表のとおりです。（資料出所：HSE Annual Report and Accounts の2020/21の93ページ。最終閲覧日：2022年5月16日）

○職員総数

2021年	合計	常勤職員	その他
	2,388	2,483	95
2019-20年	2399（全体の合計数。内訳は示されていない。）		

職務の分類	2021年3月31日現在	2020年3月31日現在	2019年3月31日現在
監督官及び客員の健康安全職員	1025	1059	1066
その他の専門的・技術的職員	1125	1014	1048
その他の職員	262	270	294
その他の職員の中の訓練生の数（内数）	(13)	(16)	(52)
臨時的要員	161	28	18
合計	2593	2371	2426

(5) 職員の専門的知識・能力の維持向上（資料作成者注：The Health and Safety Executive, Annual Report and Accounts 2015/16に、この内容の記述があるが、その後のHSEの年次報告書ではこれに相当する記述は、見当たりません。しかし、この内容に変更があったとも思われないので、この記述（2015/16）は、そのまま残すこととしました。）

HSEは、職員が彼等に課せられた役割を効率的に果たせることを可能にするために、専門的能力の維持向上を図ることを継続的に保証することを約束し、例年、職員が次のような教育訓練を受ける措置を講じています。

- ◆ 市民サービス能力向上プラン及び省庁間で行われる指導力向上プログラムを受講させています。

- ◆ 監督官の専門的能力を支援するため、新たに任命された遵守/専門監督官が NEBOSH(訳者注：英国安全評議会が運営する National Examination Board for Occupational Safety and Health (NEBOSH) の教育訓練課程)の (法令に係る) 労働健康安全コースを受講して、その修了証が授与されるようにするとともに、技術的及び法令的な教育訓練課程を実施しています。
- ◆ 5 日間の指示された自己学習を通じて、専門的能力の自己評価ができるソフトウェアツールを使った HSE の職員としての能力向上を促進しています。
- ◆ 他の者と協力して職務を果たし、及び職務活動の実践能力の向上を図るための指導力習得講習会及び個人教授への参加への奨励や新たに任命されたライン管理者に対して支援するための指導体制を構築し、及び実施しています。

(6) HSE と地方自治体 (Local Authority) との役割分担

HSE と地方自治体 (Local Authority) は、労働健康安全法 HSWA に基づき、ともに健康安全法令を施行する責任を有しています。そこで、両者の役割分担が必要となるが、これらは一般に次の表のとおり区別されています。

なお、HSE と地方自治体 (Local Authority) との役割分担については、Health and Safety (Enforcing Authority) Regulations 1998: A-Z guide to allocation (<https://www.hse.gov.uk/foi/internalops/og/og-00073-appendix1.htm> からダウンロードできます。) により現在では (最終閲覧日：2022年5月16日) 詳細に整理して規定されています。これらのうち、主なものについての役割分担を次表に掲げました。

HSE が施行の責任がある主な対象	地方自治体 (Local Authority) が施行の責任がある主な対象
<ul style="list-style-type: none"> ● 工場 ● 農業活動 ● 建設 ● 鉱山 ● 学校 ● 大学のキャンパス ● 博覧会場 ● ガス事業 (個人の経営によるものを除く。) ● 電気システム (消費者の建物における設置、保守、修理は地方自治体) ● 水道 	<ul style="list-style-type: none"> ● 事務所 (地方自治体、王立等のものを除く。) ● 卸売り及び小売業 ● 店舗 ● ホテル、ゲストハウス、ホステル ● カフェ、レストラン ● ナイトクラブ ● 劇場 ● 宗教活動 ● アートギャラリー ● 美容院 ● 映画館、サーカス

● ナーシングホーム	● 展示場及び展示センター
● 海上に設置された施設	● 動物園

(7) HSE 及び地方自治体 (Local Authority) の労働健康安全行政の運営の基本政策等

これについては、Enforcement Policy Statement October 2015 – V1（施行に関する政策声明書 2015- V1 : <http://www.hse.gov.uk/pubns/hse41.pdf> からダウンロードできる。）で詳細に HSE（地方自治体を含む。）の労働健康安全行政の施行に関する基本的政策が示されています。その中に盛り込まれている項目は、次のとおりです。（資料作成者注：この Enforcement Policy Statement October 2015 – V1 の資料以降では、HSE は同様な資料を公開していないようであるので、本稿ではそのまま、この資料を掲載しておきます。：最終閲覧日：2022年5月16日）

英語原文		日本語仮訳
Introduction		序論
The purpose and method of enforcement		施行の目的及び方法
The principles of enforcement		施行の原則
4	<i>Proportionality</i>	均衡性
	<i>Targeting</i>	対象
	<i>Consistency</i>	一貫性
	<i>Transparency</i>	透明性
	<i>Accountability</i>	説明性（説明責任）
Investigation		(職権による) 調査
prosecution		起訴
	<i>England and Wales</i>	イングランドとウェールズ
	<i>Scotland</i>	スコットランド
	<i>Prosecution of individuals</i>	個人の起訴
	<i>Publicity</i>	公表
	<i>Action by the courts</i>	法廷による行動
	<i>Representations to the courts</i>	法廷に対する代表者

Death at work	作業における死亡
Crown bodies	王室 (への適用)
Penalties for health and safety offences	健康安全違反についての罰則

3 HSE は、実際にはどのように、労働健康安全確保のための業務を遂行しますか？

これについては、

OPERATIONAL GUIDANCE: INSPECTION PROCEDUR (JUNE 2018) (website :

<http://www.hse.gov.uk/foi/internalo6ps/og/ogprocedures/inspection/index.htm>)

として活動の手順等が示されていますが、現時点（2022年5月19日）では依然に比べて詳細な内容は示されていません。

4 Enforcement（施行状況）

ここでは、2021年12月16日にHSEから公表されました、

Enforcement statistics in Great Britain, 2021 に基づいて、HSEの施行状況を、その「英語原文（図表を含む。）－日本語仮訳」として紹介します。

[資料出所]: <https://www.hse.gov.uk/statistics/enforcement.pdf>

[資料の表題]: Enforcement statistics in Great Britain, 2021



Enforcement statistics in Great Britain, 2021	グレートブリテンにおける執行統計、2021年
Enforcement action taken by HSE and, in Scotland, the	HSE 及びスコットランドでは Crown Office and Procurator Fiscal

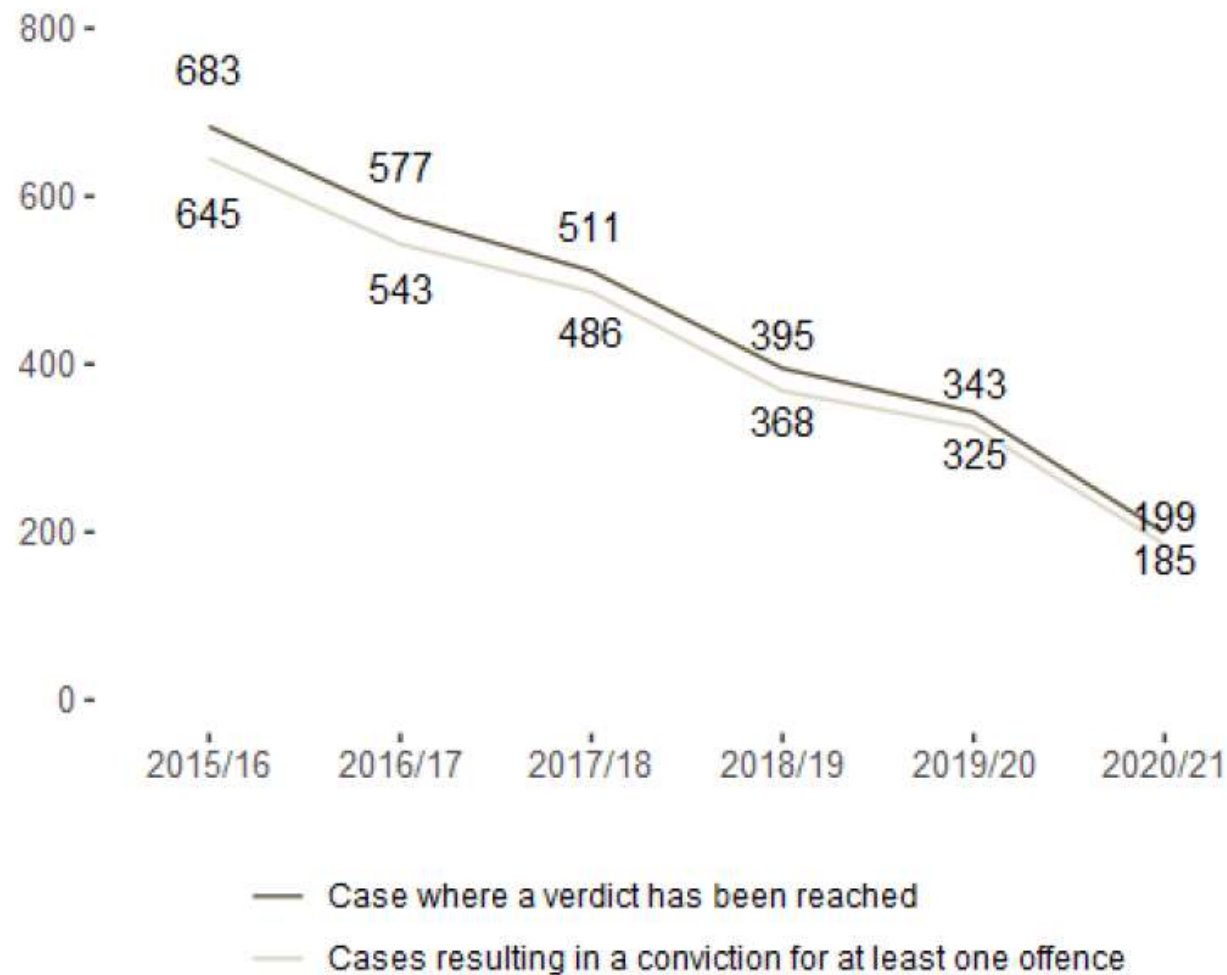
Crown Office and Procurator Fiscal Service	Service が実施した執行措置
Data up to March 2021 Annual statistics Published 16th December 2021	2021 年 3 月までのデータ 年間統計 2021 年 12 月 16 日発行

Table of Contents	目次
Summary	要約
Background	背景
Prosecutions taken by HSE	HSE が行った起訴
Sentencing outcomes	判決
Enforcement notices issued by HSE	HSE が発行した執行通知
Notice type	通知の種類
Annex1	
National Statistics	附属書 1 国家統計

Summary	要約
----------------	-----------

Summary

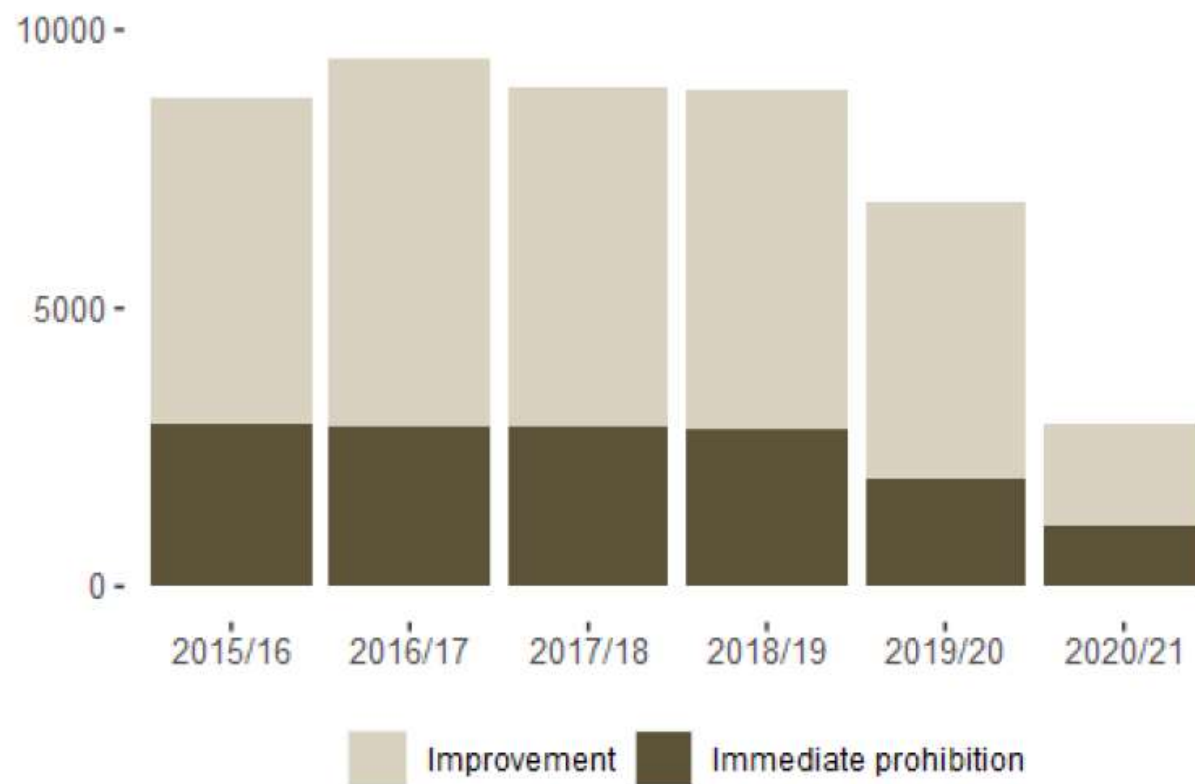
Prosecution cases brought by HSE and, in Scotland, COPFS



(資料作成者注：上記の図中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

英語原文	左欄の日本語仮訳
Prosecution cases brought by HSE and, in Scotland, COPFS	HSE、地方自治体及びスコットランドにおける王立事務所及び起訴地方検察官サービス (COPFS) が実施した起訴
— Cases where a verdict has been reached	— 評決に達したケース
— Cases resulting in a conviction (for at least one offence)	— 有罪判決が下されたケース (少なくとも一つの違反として)

Enforcement notices issued by HSE



(資料作成者注：上記の図中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

Enforcement notices issued by HSE	健康安全庁によって発行された施行通知
■ Immediate Prohibition	■ 直ちに禁止通知
■ Improvement	■ 改善通知

Background	背景
<p>HSE and local authorities are responsible for enforcing health and safety legislation. Each has a range of tools at their disposal in seeking to secure compliance with the law and ensure a proportionate response to offences. For more serious offences, inspectors may serve improvement or prohibition notices and they may prosecute or, in Scotland, report to the Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS) with a view to prosecution.</p> <p>In Scotland HSE and local authorities investigate potential offences but cannot institute legal proceedings. HSE and local authorities send a report to the Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS). COPFS makes the final decision whether to institute legal proceedings and which offences are taken.</p> <p>The year of an offence or case is based on when a verdict has been reached.</p> <p>Throughout this document p is used to indicate provisional figures and r indicates figures that have been revised from the previous year.</p>	<p>HSE 及び地方自治体は、健康安全法を施行する責任があります。HSE 及び地方自治体は、法律の遵守を確保し、違反に対する適切な対応を行うために、さまざまな手段を用意しています。重大な違反については、検査官が改善通知又は禁止通知を出し、起訴することもあれば、スコットランドでは起訴を視野に入れて Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS : 王立事務所及び起訴地方検察官サービス) に報告することもあります。</p> <p>スコットランドでは、HSE 及び地方自治体が違反の可能性を調査しますが、法的手続きを取ることはできません。HSE 及び地方自治体は、Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS : 王立事務所及び地方検察官サービス。以下同じ。) に報告書を送ります。COPFS は法的手続きをとるかどうか、どの違反を取り上げるかを最終的に決定します。</p> <p>違反又は事件の年号は、評決が下された時期に基づいています。</p> <p>本資料では、p は暫定的な数値を、r は前年から修正された数値を示しています。</p>

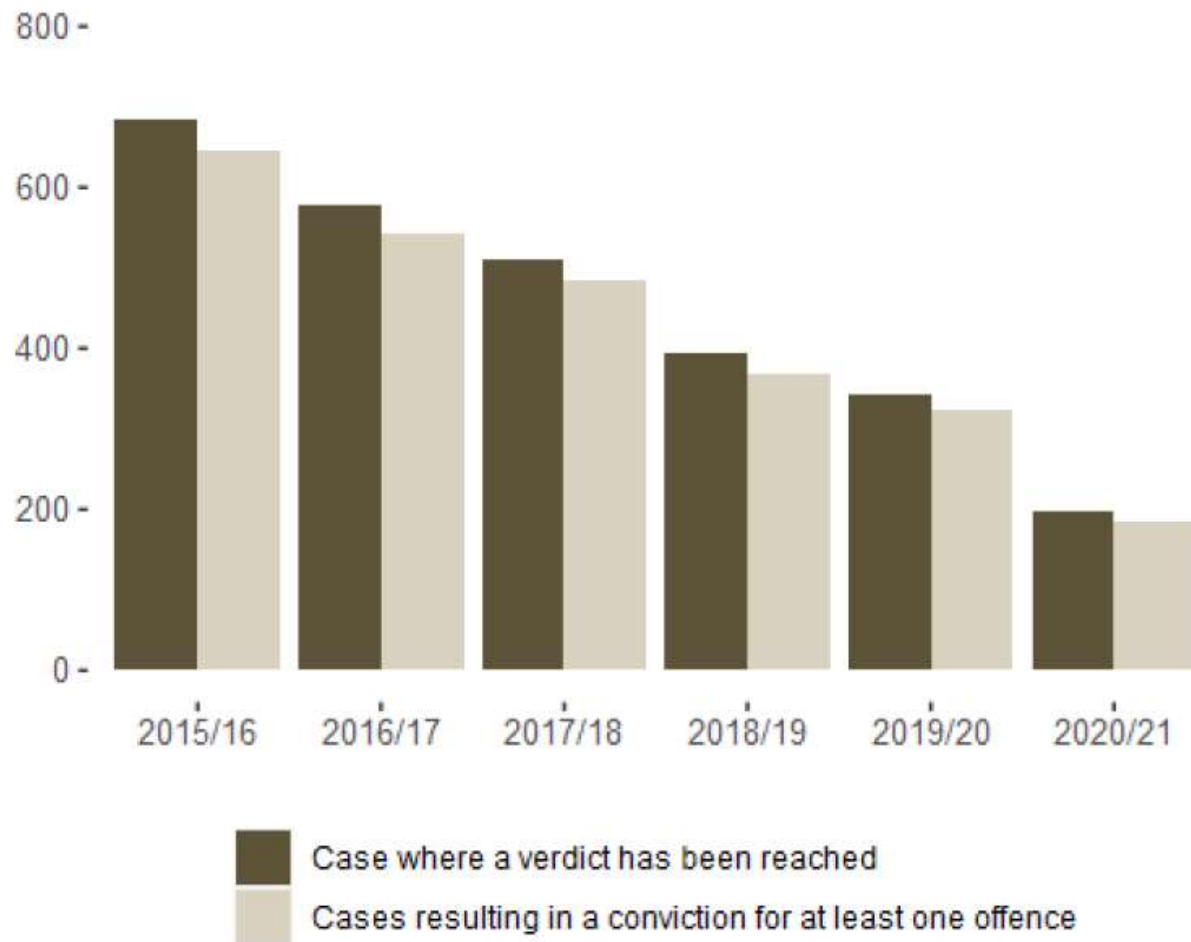
<i>Important note on availability of Local Authority data</i>	<i>地方自治体データの入手に関する重要なお知らせ</i>
<p>Important Note: The coronavirus (COVID-19) pandemic and the government's response has impacted recent trends in health and safety statistics published by HSE. The coronavirus pandemic has also affected</p>	<p>重要なお知らせ：コロナウイルス (COVID-19) の大流行と政府の対応は、HSE が発表する健康及び安全に関する統計の最近の傾向に影響を及ぼしています。また、コロナウイルスの大流行により、一部のデータ収集にも影響が出て</p>

<p>certain data collections. The data collection exercise for notices issued by local authorities has been delayed. All notice data in this publication relates to HSE More details can be found in our technical report on the impact of the coronavirus pandemic on health and safety statistics. www.hse.gov.uk/statistics/coronavirus/covid-19.pdf</p>	<p>います。地方自治体が発行する通知書のデータ収集が遅れています。本書におけるすべての通知データは HSE に関するものです。詳細は、新型コロナウイルスパンデミックが安全衛生統計に与える影響に関するテクニカルレポート (www.hse.gov.uk/statistics/coronavirus/covid-19.pdf) をご覧ください。</p>
--	---

(資料作成者注：以下は、*Enforcement statistics in Great Britain, 2021* に基づくものです。)

<p>Prosecutions taken by HSE</p> <p>Offences prosecuted count distinct offences of health and safety legislation. A duty holder may be prosecuted for more than one offence within the same case. The latest information for health and safety cases shows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 199 cases were prosecuted by HSE and, in Scotland, the Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS) and had a verdict reached in 2020/21p, a decrease of 42% from the previous year. • 185 of the 199 cases had a conviction secured (for at least one offence) where a verdict was reached in 2020/21p, a conviction rate of 93%. • £26.9 million in fines were issued to duty holders found guilty of health and safety offences in 2020/21p, compared to £34.9 million in 2019/20r. The average fine per case was £145,000. In 2019/20r, this was £107,000, representing an increase of 35%. <p>There have been no changes to HSE prosecution policy or decision making that accounts for the changes seen between the latest year and 2019/20r.</p>	<p>健康安全庁によって講じられた起訴</p> <p>起訴された違反は、健康安全法の種々の違反を数えます。義務者は、同じ事案で複数の違反で起訴されることがあります。安全衛生事件の最新情報は以下の通りです。</p> <ul style="list-style-type: none"> • HSE 及びスコットランドでは Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS) が起訴し、2020/21p に評決が下されたケースは 199 件で、前年度より 42%減少しています。 • 199 件のうち、2020/21p に評決が下された（少なくとも 1 つの違反について）有罪判決が確保されたのは 185 件で、有罪判決率は 93%であった。 • 安全衛生違反で有罪となった義務者に対し、2020/21p では 2690 万ポンドの罰金を科したが、2019/20r では 3490 万ポンドでした。1 件当たりの平均罰金は 145,000 ポンドでした。2019/20r では 107,000 ポンドであり、35%の増加でした。 <p>最新年度及び 2019/20 暫定の間に見られる変化を説明する HSE 起訴方針又は意思決定への変更はありません。</p>
--	--

Figure 1: Prosecution cases brought by HSE and, in Scotland, COFPS where a verdict has been reached in that year (2015/16-2020/21p)



Source: HSE Operational data

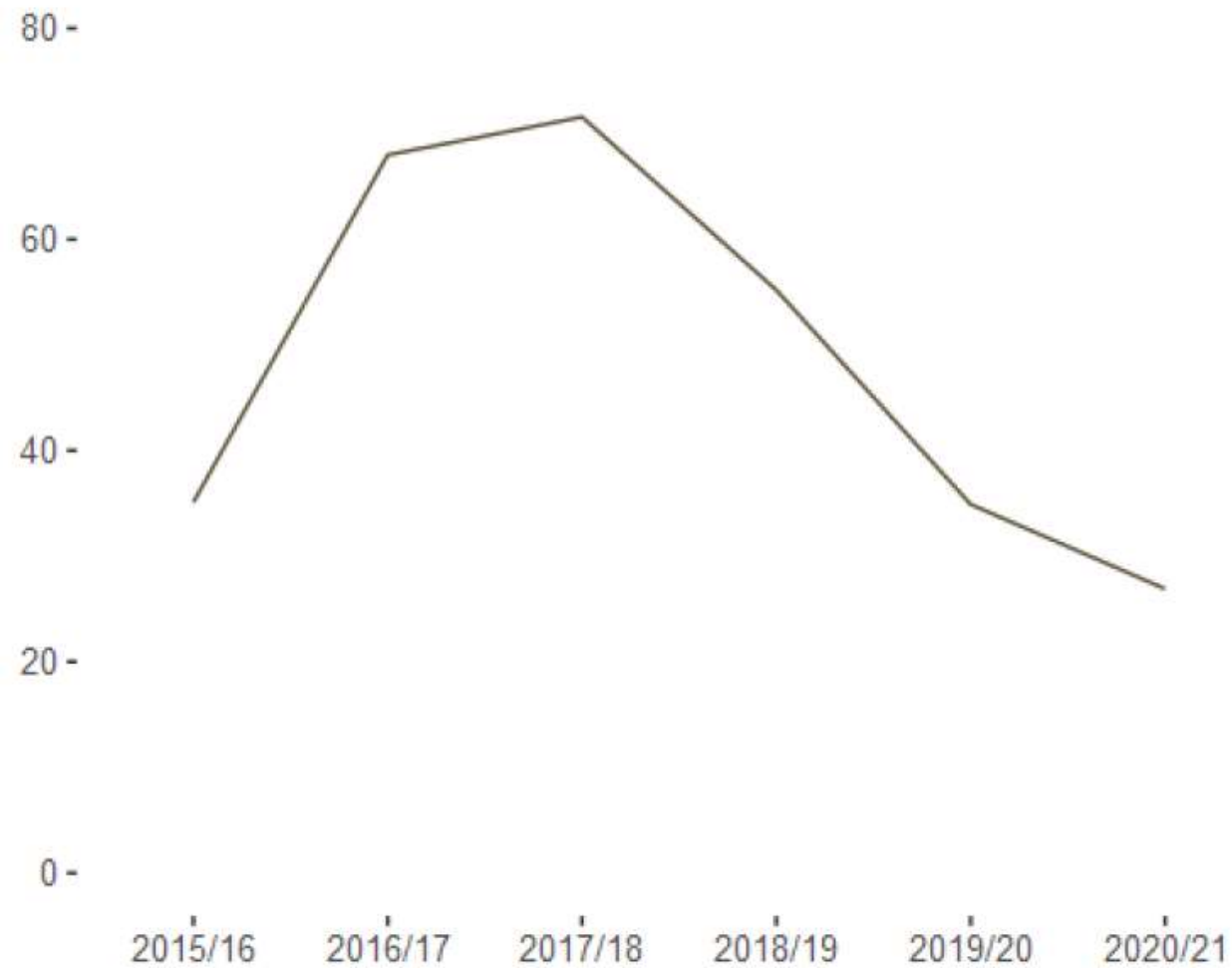
(資料作成者注：上記の図1中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

Figure 1: Prosecution cases brought by HSE and, in Scotland, COPFS where a verdict has been reached in that year (2015/16– 2020/21p)	図1：HSE及びスコットランドではCOPFSが起訴し、その年に評決が下された起訴案件（2015/16～2020/21p:暫定）
— Cases where a verdict has been reached	— 評決に達したケース
— Cases resulting in a conviction (for at least one offence)	— 有罪判決が下されたケース（少なくとも一つの違反として）

This year has seen a fall in the number of cases where a verdict has been reached, continuing the fall seen in 2019/20. The proportion of cases resulting in a conviction (for at least one offence) has been between 93% and 95% in the years 2015/16-2020/21.	今年は、評決に至った事件の数が減少し、2019/20年に引き続き減少しています。有罪判決に至った事件（少なくとも一つの違反について）の割合は、2015/16～2020/21年の間、93%～95%の間で推移しています。
---	--

Sentencing Outcomes	判決の成果
The 2020/21p data on prosecutions show a drop of the total amount of fines handed down, dropping to £26.9 million from £34.9 million in the previous year. The average level of fine has risen to £145,000 from £107,000	起訴に関する2020/21p暫定のデータでは、下された罰金の総額が減少し、前年の3490万ポンドから2690万ポンドに減少しています。罰金の平均レベルは、107,000ポンドから145,000ポンドに上昇しました。

Figure 2: Total fines for health and safety offences prosecuted by HSE and, in Scotland, the Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS), 2015/16-2020/21 (£, million)



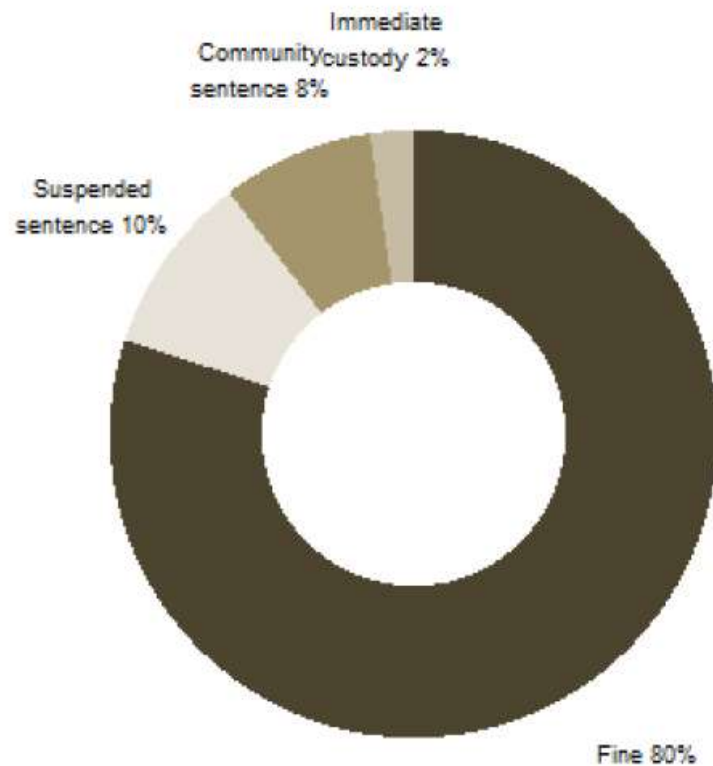
Source: HSE Operational data

(資料作成者注：上記の図2中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

<p>Figure 2: Total Fines for Health and Safety Offences prosecuted by HSE and, in Scotland, the Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS), 2015/16-2020/21p (£,million)</p>	<p>図2：HSE及びスコットランドでは Crown Office and Procurator Fiscal Service (COPFS) が起訴した安全衛生違反に対する罰金総額 (2015/16～2020/21p) (単位：百万ポンド)</p>
<p>Source: HSE Operational data</p>	<p>資料出所：HSE の業務執行データ</p>

<p>A feature of the sentencing guidelines for health and safety offences is that the fine is related to the turnover of organisations and, as a result, large organisations convicted of offences are receiving larger fines than seen prior to these guidelines coming into force in 2015/16.</p> <p>In the 2020/21p period a total of 7 cases received fines of £1 million or more. The average level of fine has also shown an increase since the sentencing guidelines came into effect, rising from £54,000 per conviction in 2014/15 to £145,000 per conviction in 2020/21p.</p>	<p>安全衛生違反の判決ガイドラインの特徴は、罰金額が組織の売上高に関連することであり、その結果、違反で有罪判決を受けた大規模組織は、2015/16にこのガイドラインが施行される前に見られたよりも大きな罰金を受け取るようになっていきます。</p> <p>2020/21p 暫定には、合計7件が100万ポンド以上の罰金を受け取っていました。罰金の平均レベルも、量刑ガイドラインの施行以降、上昇を示し、2014/15年の有罪判決1件当たり54,000ポンドから、2020/21pの有罪判決1件あたり145,000ポンドに上昇しました。</p>
<p>A full description of the sentencing guidelines is available via the Sentencing Council at www.sentencingcouncil.org/wp-content/uploads/Health-and-Safety-Corporate-Manslaughter-Food-Safety-and-Hygiene-definitive-guideline-Web.pdf</p> <p>In addition to fines, there are other penalties which individuals or organisations can face upon conviction of a health and safety offence as shown in figure 3.</p>	<p>量刑ガイドラインの完全な説明は、Sentencing Council (量刑評議会) www.sentencingcouncil.org/wp-content/uploads/Health-and-Safety-Corporate-Manslaughter-Food-Safety-and-Hygiene-definitive-guideline-Web.pdf から入手できます。</p> <p>罰金以外にも、図3に示すように、安全衛生違反の有罪判決によって個人又は組織が受ける可能性のある刑罰があります。</p>

Figure 3: Sentencing outcome by type of conviction secured by HSE or COPFS in 2020/21



Source: HSE Operational data

<p>Note that more than one conviction type can be secured for a single offence, and all conviction types secured are included in the statistics. For example, if a suspended sentence and a fine are handed down for an offence, both are counted in the statistics.</p> <p>The penalty imposed for a conviction may vary depending on the regulation involved. Typically, Gas Safety (Installation and Use) 1998 breaches result in more custodial sentencing than the overall picture and in 2020/21p, 57% of the convictions secured against this regulation resulted in an immediate or suspended custodial sentence.</p>	<p>なお、1つの違反に対して複数の有罪判決を獲得することは可能であり、獲得した有罪判決はすべて統計に含まれます。例えば、ある違反に対して執行猶予付きの判決及び罰金刑が下された場合には、その両方が統計にカウントされます。</p> <p>有罪判決に科される罰則は、関係する規制によって異なる場合があります。一般的に、Gas Safety (Installation and Use) 1998 違反は、全体よりも多くの親告罪を受ける結果となり、2020/21p では、この規制に対して確保された有罪判決の 57%は、即時又は執行猶予付きの保護観察を受ける結果となりました。</p>
---	---

(資料作成者注：上記の図3中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

Figure 3: Sentencing outcome by type of conviction secured by HSE or COPFS in 2020/21	図3：2020/21にHSE又はCOPFSが確保した有罪判決の種類別の判決結果
Fine 80%	罰金、66%
Suspended sentence 10%	執行猶予判決、10%
Community/custody sentence 8%	社会奉仕判決、8% (資料作成者注：他の人を助けるために無報酬で行う仕事。刑務所に入るほどの重大な罪ではない違反者が、社会奉仕活動を命じられること。)
Immediate 2%	直ちに保護観察、2%
Other, 4%	その他、4%

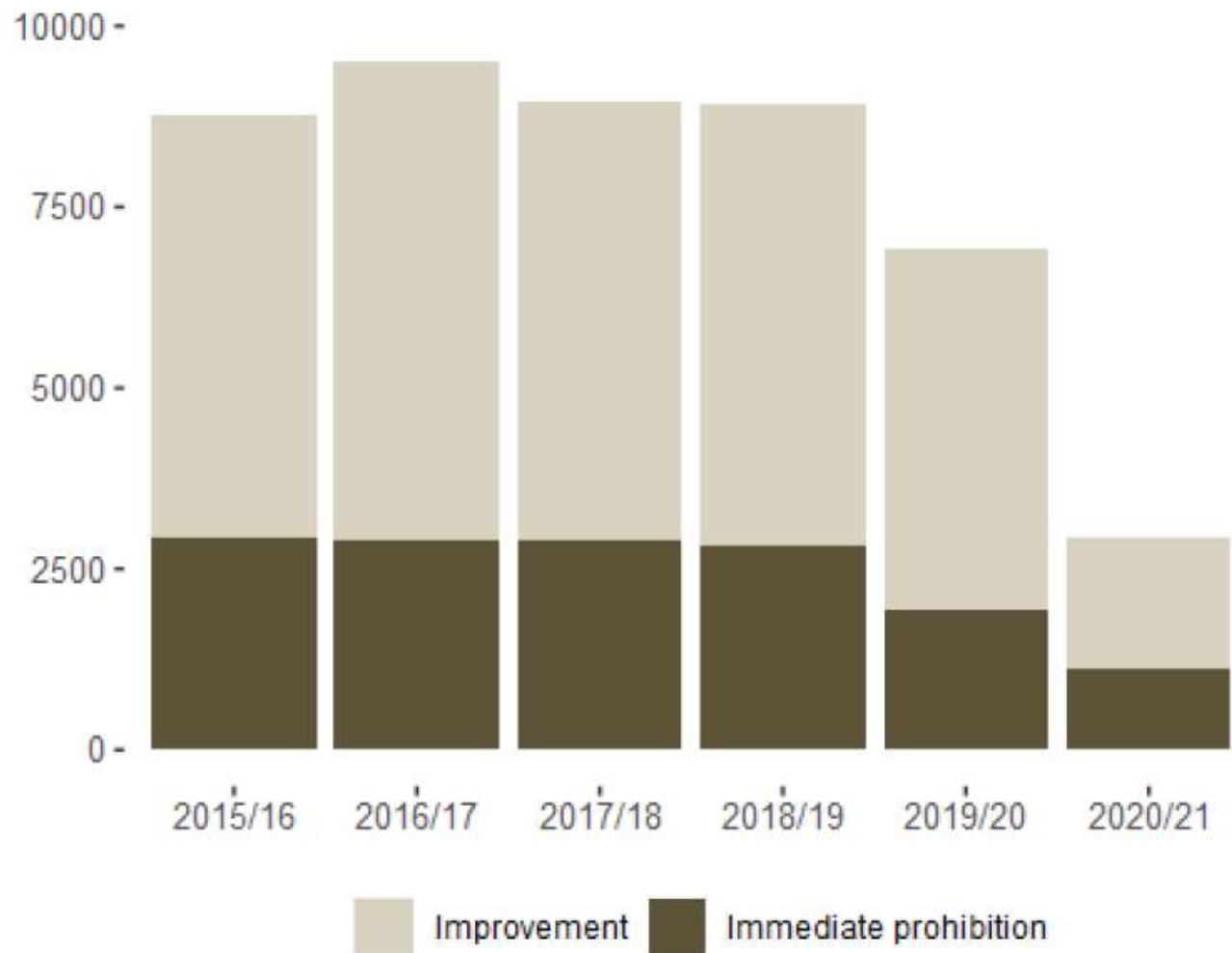
<p>The penalty imposed for a conviction may vary depending on the regulation involved. Gas Safety (Installation and Use) 1998 differs from the overall picture shown above, with over 95% of the convictions secured against this regulation resulting in an immediate or suspended custodial sentence in 2019/20p.</p>	<p>有罪判決に課される刑罰は、関連する規制によって異なる場合があります。 Gas Safety (Installation and Use) 1998 : ガス安全（設備及び使用）規則 1998 年）では、上記の全体像とは異なり、この規制に対して確保された有罪判決の 95%以上が、2019/20p に即時又は執行猶予付きの保護観察判決を受けています。</p>
---	---

<p>Enforcement notices issued by HSE</p> <p>Note that more than one conviction type can be secured for a single offence, and all conviction types secured are included in the statistics. For example, if a suspended sentence and a fine are handed down for an offence, both are counted in the statistics.</p> <p>The penalty imposed for a conviction may vary depending on the regulation involved. Typically, Gas Safety (Installation and Use) 1998 breaches result in more custodial sentencing than the overall picture and in 2020/21p, 57% of the convictions secured against this regulation resulted in an immediate or suspended custodial sentence.</p>	<p>HSE が発行する業務執行通知</p> <p>なお、1つの違反に対して複数の有罪判決を獲得することは可能であり、獲得した有罪判決はすべて統計に含まれる。例えば、ある違反に対して執行猶予付きの判決と罰金刑が下された場合、その両方が統計にカウントされます。</p> <p>有罪判決に科される罰則は、関係する規制によって異なる場合があります。一般的に、Gas Safety (Installation and Use) 1998 違反は、全体よりも多くの親告罪を受ける結果となり、2020/21p 暫定では、この規制に対して確保された有罪判決の 57%は、即時又は執行猶予付きの保護観察を受ける結果となりました。</p>
---	---

<p>Important note on availability of Local Authority data: Due to the COVID-19 pandemic, the data collection exercise for notices issued by local authorities has been delayed. All notice data in this publication relates to HSE only.</p>	<p>自治体データの入手に関する重要なお知らせ。 COVID-19 の大流行により、地方自治体が発行する通知のデータ収集が遅れています。本書に掲載されているすべての通知データは、HSE のみに関するものです。</p>
--	--



<p>Inspectors typically enforce health and safety standards by giving advice on how to comply with the law. Sometimes, it is necessary to formalise this by issuing duty holders with a notice; either an improvement notice which allows time for the recipient to comply, or a prohibition notice which prohibits an activity until remedial action has been taken.</p>	<p>監督官は通常、法律を遵守する方法について助言を行うことで、安全衛生基準を実施します。時には、義務者に通知書を発行して、これを正式なものとする必要があります。通知書とは、受領者が遵守するための時間を与える改善通知書又は改善措置が取られるまで活動を禁止する禁止通知書のことです。</p>
<p>The latest figures for enforcement notices show that in 2020/21p, 2,929 notices were issued by HSE, a decrease of 58% from the previous year.</p>	<p>執行通知に関する最新の統計によると、2020/21p 暫定の期間に HSE が発行した通知は 2,929 件で、前年度より 58%減少しています。</p>

Figure 4: Total enforcement notices issued by HSE (2015/16-2020/21p)



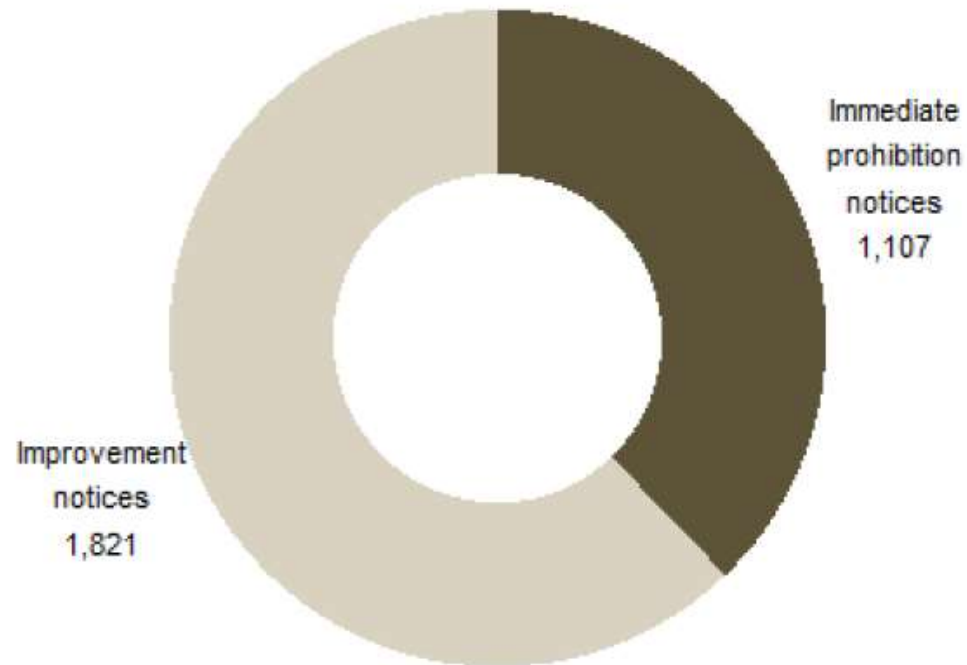
Source: HSE Operational data

(資料作成者注：上記の図中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

Figure 4: Total enforcement notices issued by HSE (2015/16-2020/21p)	図 4： HSE によって発行された業務執行通知の合計（2015/16－2020/21 暫定）
Source: HSE Operational data	資料出所：HSE の業務執行データ
 Improvement	改善通知
 Immediate prohibition	即時禁止通知
Note that deferred prohibitions are not included in the chart above (figure 4) as they account for a very small number of notices issued. In 2020/21p, HSE issued only 1 deferred prohibition notices. The number of notices issued has generally fallen over the period 2015/16-2020/21p.	なお、執行を猶予された禁止令は、発行された通知の数が非常に少ないため、上のグラフ（図 4）には含まれていません。 2015/16-2020/21 暫定の期間において、通知発行数は概ね減少しています。

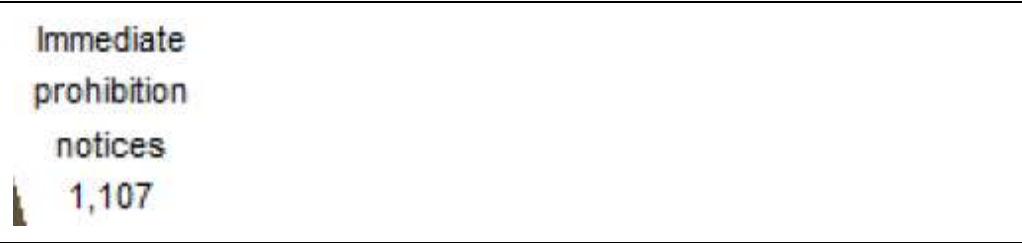

Notice Type	通知の種類
The proportion of Immediate Prohibition Notices and Improvement Notices has remained similar to previous years.	即時禁止通知及び改善通知の割合は、例年と同様で推移しています。

Figure 5: Enforcement notices issued by HSE by notice type 2020/21p



Source: HSE Operational data

(資料作成者注：上記の図中にある英語原文の日本語仮訳は、次の表のとおりです。)

Figure 5: Enforcement notices issued by HSE by notice type 2020/21p	図5 HSEによって発行された種類別の業務執行通知（2020/21暫定）
 <p>Immediate prohibition notices 1,107</p>	<p>即時禁止通知 1,107 件</p>
 <p>Improvement notices 1,821</p>	<p>改善通知 1,821 件</p>

Annex 1: Links to detailed tables	附属書1；詳細な表へのリンク
<p>The data referenced in this report alongside additional breakdowns, including offence level, industry and regional statistics, for both prosecutions and notices are available via the HSE statistics index of tables at: www.hse.gov.uk/statistics/tables/#Enforcement</p>	<p>本報告書で参照したデータ並びに起訴及び通告の両方に関する違反レベル、産業別及び地域別統計を含む内訳は、HSE 統計表のインデックス (www.hse.gov.uk/statistics/tables/#Enforcement) を通じて入手可能です。</p>

National Statistics	国家統計
<p>National Statistics status means that statistics meet the highest standards of trustworthiness, quality and public value. They are produced in compliance with the Code of Practice for Statistics, and awarded National Statistics status following assessment and compliance checks by the Office</p>	<p>国家統計は、統計の信頼性、品質及び公共性において最高の基準を満たしていることを意味しています。これらの統計は、「統計の実施基準」を遵守して作成されており、統計規制局（OSR）による評価及び遵守のチェックを経て、国家</p>

<p>for Statistics Regulation (OSR). The last compliance check of these statistics was in 2013.</p> <p>It is Health and Safety Executive's responsibility to maintain compliance with the standards expected by National Statistics. If we become concerned about whether these statistics are still meeting the appropriate standards, we will discuss any concerns with the OSR promptly. National Statistics status can be removed at any point when the highest standards are not maintained, and reinstated when standards are restored.</p> <p>Details of OSR reviews undertaken on these statistics, quality improvements, and other information noting revisions, interpretation, user consultation and use of these statistics is available from www.hse.gov.uk/statistics/about.htm</p> <p>An account of how the figures are used for statistical purposes can be found at www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm.</p> <p>For information regarding the quality guidelines used for statistics within HSE see www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</p> <p>A revisions policy and log can be seen at www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</p> <p>Additional data tables can be found at www.hse.gov.uk/statistics/tables/.</p>	<p>統計としての地位を与えられています。最後のチェックは 2013 年に行われました。</p> <p>国家統計で期待されている基準への準拠を維持することは、安全衛生庁の責任です。これらの統計が適切な基準を満たしているかどうかについて懸念が生じた場合には、速やかに OSR と協議します。国家統計局のステータスは、最高水準が維持されていない場合にはいつでも削除することができ、水準が回復した場合には復活させることができます。</p> <p>これらの統計について OSR が実施したレビューの詳細、品質向上並びにこれらの統計の改訂、解釈、利用者との協議及び使用に関するその他の情報は、www.hse.gov.uk/statistics/about.htm から入手できます。</p> <p>統計目的のために数値がどのように使用されているかについての説明は、www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm</p> <p>HSE の統計に使用されている品質ガイドラインに関する情報は、www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</p> <p>改訂方針及び記録は、www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/ にあります。</p> <p>追加のデータ表は www.hse.gov.uk/statistics/tables/ にあります。</p>
--	--

<p>General enquiries to the statistician responsible: Arran Cleminson Arran.Cleminson@hse.gov.uk</p>	<p>一般的なお問い合わせは、担当の統計官にお願いします。 Arran Cleminson Arran.Cleminson@hse.gov.uk</p>
--	--

Journalists/media enquiries only:
www.hse.gov.uk/contact/contact.htm

ジャーナリスト/メディアからのお問い合わせのみ:
www.hse.gov.uk/contact/contact.htm